

赵贤州 陆有仪 主编

对外汉语 教学通论

**DUIWAI
HANYU
JIAOXUE
TONGLUN**



上海外语教育出版社

赵贤州 陆有仪 主编

对外汉语 教学通论



上海外语教育出版社

RA543/03

已标

对外汉语教学通论

赵贤州 主 编

陆有仪 副主编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海群众印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1268 1/32 10.5 印张 4 插页 258 千字

1998 年 6 月第 1 版

1998 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—2 000 册

ISBN 7—81046—047—1

G·463 定价: 14.00 元

序 言

· 胡裕树 ·

对外汉语教学作为一门专门的学科，是在 70 年代末被提出，随后得到日益广泛的认可，在 80 年代初被正式确定的。应当说，这门新建学科的发展还是相当快的。学科建设之所以取得了令人瞩目的成绩，很重要的一点是，从事这门学科的同志，能够注意和重视学科的理论建设。80 年代以来，在我国，已经有多种研讨本学科的理论著作问世，它们各自从不同角度、不同方面对学科的许多理论课题作出具有特色的阐述和贡献。最近有幸读了赵贤州副教授主编的《对外汉语教学通论》的初稿，深受启发。这是一部综合性的理论著作，它全方位地、系统地论说了本学科所要研究的主要理论课题，体现出本学科理论框架的全局，所以说是佳处纷陈。我相信，本书的出版，一定会有力地推进和加深本学科理论建设的广度和深度。

本书的作者都是工作在对外汉语教学与研究第一线的专门家。他们对于本学科的理论建设，既脚踏实地而又视野宽阔，既思想开放而又态度谨严。所以，这本著作对各研究课题所作的理论阐述“持之有故，言之成理”，具有高度的科学性和系统性；它“有的放矢”地为解决本学科的实际问题立论，它始终着眼于探求对外汉语教学自身的规律和特点。

作为外语或第二语言的语言教学，同作为母语或第一语言的语言教学，在原理上、规律上，既有密切关连的一面，又有明显区别的一面。对外汉语教学是一种外语或第二语言教学，它不能不受制于外语或第二语言教学的一般原理和普遍规律；同时，它又是一种汉语教学，必然同作为第一语言的汉语教学原理和规律

有相通之处，与汉语结构的系统特点息息相关。本书作者对此中的联系与区别、共性与特性，多角度地展开了细致的分析，并据以探求和阐明对外汉语教学的基本原理和特殊规律。所以说，这是从宏观上来把握本学科的理论特点，来探讨教学规律的。与此同时，作者对对外汉语教学的总体设计、教材编写、课堂教学、测试评估等等重大教学环节所应遵循的原则、对汉语各方面的结构系统（语音、词汇、语法、汉字等）的教学特点分门别类地作出深入的论析，这又是从微观上立论的。本书这种贯通宏观与微观的研究方法和理论阐述，既显示了学科理论体系全局的规模，又显示了学科各分支特点的层次，并为它进一步的发展指明了方向和开辟了蹊径。

本学科的理论建设是有一定的过程性的。世界上语言教学与第二语言教学的理论研究已有相当长的历史，产生了一些有影响的学说和流派，在西方是如此，在我国也不例外。当然，如前所说，把后者作为专门学科来研究的时间在我国并不长，但进展迅速，近年来已经形成了自己的一些特色和理论，这正是我们继续前进的基础。本书作者正确地运用历史的眼光、发展的观点，不论是评价国外的学说还是总结自己的经验，都能客观地阐明学科发展的历史脉络，恰当地综合各家的研究成果，对现状和发展趋势都作出说明和分析。众所周知，语言教学、第二语言教学及对外汉语教学都同语言学、心理学、教育学等等密切相关；第二语言教学与该语言的文化知识背景也是密切相关的。本书作者对学科之间的相互间影响、结合和交融，也都有专章加以论析。这种纵向研究和横向研究的结合，使学科的理论研究具有丰满度与动态感，避免了封闭性和静止性，呈现出开放性和变革性。

本书作者还注意到把我国对外汉语教学学科理论建设放在世界范围内学科理论发展的背景中加以检验和评析。近年来，国际上外语或第二语言教学理论发展甚快，其成果颇有可取之处。作

者在论述中较多地介绍和评论国外有关学说,传输新的学术信息,并以之作为我们研究的借鉴;同时又把我国的研究成果纳入国外研究的领域,充实和丰富了这门学科。这种贯通中外的指导思想,对于本门学科的中外沟通和接轨,是很有力的促进和推动。

60年代中期,我曾经从事过对外汉语教学工作,后来还主编过教材。不过,从今天看来,那时的工作缺少系统的理论指导,不免有些“经验型”的。现在本学科的发展,已从“经验型”向“科学型”转变(吕必松语),我认为《对外汉语教学通论》正是这种转变中一项值得庆贺的产物。所以,当贤州向我索序,我也就乐于从命,写上了几点粗浅的、不成熟的看法。多年来我已经不担任对外汉语教学的工作了,但对这门学科的建设却是十分关心的,这个领域中的每一项成就都使我感动、兴奋。我由衷地希望我国对外汉语教学学科的各项建设,尤其是理论建设会有更多出色的研究成果,能为人类的第二语言教学的科学发展作出应有的贡献。

1995年7月于上海

复旦大学

前 言

我国早在两千多年以前就已存在对外汉语教学，可谓历史悠久。但由于历史原因，对外汉语教学作为一项事业得到重视，则是近40多年来的事。经过40多年的奋斗，特别是近十年来许多学者的同心戮力，学科的理论框架已初步形成，学科已度过了孕育诞生期，正在向发育生长期迈进。近年来，国外的第二语言教学理论研究发展很快，成果颇丰，我国则起步较晚。应该承认，我们的对外汉语教学学科还很年轻，要改变学科理论研究滞后的状况，还有许多工作要做。很多学者正呕心沥血走在学科理论探索的大道上，我们也乐意加入这一行列，在这崎岖不平的道路上，一步一个脚印地向前行进。为了给这一新型的学科理论建设大厦添砖加瓦，为了使更多的人了解对外汉语教学学科建设的进展情况和发展趋势，我们特编写了这本《通论》，奉献给读者。

《通论》采取了宏观与微观、纵向与横向相结合的编写方法，以提供给读者多向、多面而又较新颖的信息。我们所说的“宏观”，是从语言教学理论、第二语言教学理论角度来介绍、论述我们的学科。因为我们对外汉语教学就是在第二语言教学学科下面建立起来的一个分支学科。第二语言教学理论是研究第二语言教学的普遍规律的，对对外汉语教学具有重要的指导意义，理应成为对外汉语教学学科理论的重要基础。了解国内外的有关理论和方法，有助于拓展我们的思路，给我们启迪，使我们更好地认识对外汉语教学。因此，我们用相当的篇幅，评述、介绍了国外语言教学、第二语言教学及其相关的理论。我们所说的“微观”，是指把汉语作为外语教学，作为第二语言教学的学科特殊性，对它的性质、特点、任务、内容和方法进行探讨。我们力图从微观角度来透视

这门学科的特点。至于纵向与横向的相结合,我们认为,不论是介绍国外第二语言教学的理论,还是叙述我国对外汉语教学的发展过程,都离不开历史。也就是说,只有在以往研究成果的基础上,学科理论建设才能迈出坚实的步伐。立足于今,回顾过去,总结经验,为的是展望未来,探索新的更宽广的路。为此,我们对40多年来的成果作了一个概括介绍,描画了一个总体轮廓。我们在有关章节内尽可能地以纵向为线回顾历史,展开评述。至于“横向”,我们有意识地专门论述了外语教学与语言学、心理学、教育学的关系。我们还从对外汉语教学的四大环节、语言要素教学等多个方面,分章分节地进行了探讨,目的是想展现对外汉语教学学科理论的全貌。

我们在编著本书的过程中,得到了校、院、系各级领导的热情关心和指导,还得到了校科研处、教育出版社领导的具体帮助。胡裕树先生在百忙中为本书写了序,王德春、何寅先生审阅了全稿,我们还借鉴了许多前辈同行的研究成果,在此一并表示谢意。

编者

1995年3月

目 录

序 言		I
前 言		V
第一章	对外汉语教学的性质和特点.....	1
第二章	对外汉语教学的任务和内容.....	11
第三章	对外汉语教学的历史演变.....	21
第四章	对外汉语教学的现状、趋势.....	50
第五章	对外汉语教学的理论研究回顾.....	60
第六章	第一语言教学与第二语言教学的异同.....	94
第七章	汉语作为第二语言的教学特点.....	105
第八章	国外第二语言教学理论研究情况评介.....	112
第九章	外语教学法的主要流派和发展趋势.....	127
第十章	外语教学与语言学、心理学和教育学的关系.....	143
第十一章	汉语与汉文化的关系.....	172
第十二章	对外汉语文化课教学导向与教学原则.....	181
第十三章	对外汉语语音教学.....	192
第十四章	对外汉语词汇教学.....	204
第十五章	对外汉语语法教学.....	213
第十六章	对外汉语的汉字教学.....	225
第十七章	对外汉语课堂教学的原则与方法.....	238
第十八章	对外汉语教学的总体设计.....	251
第十九章	对外汉语教学的教材编写.....	260
第二十章	汉语水平考试(HSK)与对外汉语课堂教学.....	273
第二十一章	中介语理论及其在对外汉语教学中的应用.....	281
第二十二章	语言错误的分析原则与方法.....	292
第二十三章	对外汉语教学的师资素质及其评估.....	310

第一章 对外汉语教学的性质和特点

新中国的对外汉语教学始于1950年,至今已有40多年的历史,而汉语作为外语教学则可上溯到秦汉时期。应该说,对外汉语教学有着悠久的历史。但把对外汉语教学当作一个专门学科加以研究,还是近年来的事。1978年3月在中国社会科学院召开的北京地区语言学科规划座谈会上,吕必松教授第一次明确提出了这个要求。通过讨论,专家们取得了共识。这个会的《简况》提出:“要把对外国人的汉语教学作为一个专门的学科来研究,应成立专门的研究机构,培养专门的人才。”此后,为了对外汉语教学学科建设的顺利发展,我国政府及有关部门采取了一系列措施,广大对外汉语教学工作者也作出了不懈的努力。现在,我国对外汉语教学的学科理论建设得到了迅速发展,取得了丰富的研究成果,并且反过来又推动了对外汉语教学事业的迅速发展。学科理论研究的首要贡献之一是阐明了对外汉语教学的性质和特点。了解了对外汉语教学的性质和特点,了解了它和相关学科的关系,就能有效地搞好对外汉语教学。关于对外汉语教学的性质和特点,吕必松、王还及有关专家都曾有过深刻、精辟的论述。

吕必松教授曾多次论述过对外汉语教学的性质:“对外汉语教学既是一种第二语言教学,又是一种外语教学。作为一种第二语言教学,它有别于汉语作为本族语教学,而跟其他外语教学有一些共同的特点和共同的规律。然而,我们所教的毕竟是汉语,汉语本身的特点又决定了汉语作为第二语言教学和外语教学也有别于其他第二语言教学和外语教学,在教学重点的选择和教学内容的编排上,在听、说、读、写的关系的处理上,都必须从汉语的特点出发,不能照抄其他语言教学的做法。”

赵贤州等在《对外汉语教材教法论》中指出：“对外汉语教学的性质，可以从四个方面来考虑：

第一，对外汉语教学是语言教学，目的是培养学生运用语言的能力，而不是文学教学或为了单纯传授知识；

第二，对外汉语教学是外语教学，不是母语教学；

第三，汉语有本身的语言特点；

第四，汉语作为第二语言教学有自身的特殊性。

应该说，大家对对外汉语教学的性质的认识是一致的。

之所以说它是语言教学，是因为外国人学习汉语的目的是把它作为一种交际工具，一种媒介，用来沟通双方的思想感情。“语言教学是语言交际能力的训练，目的在于培养使用某种语言的人。它区别于语音学教学，后者的目的在于培养语言学家。”之所以说对外汉语教学是外语教学，是因为它与其他外语教学有许多共同点，具有一定的外语教学规律，这使它有别于以汉语为母语的汉语教学。汉语作为外语教学与其他语言作为外语教学一样，有着相同之处，它们都受着第二语言教学、外语教学的教和学的规律制约；之所以要强调汉语有本身的语言特点，是因为汉语有区别于其他语言的许多特点，如汉字是方块字，文字具有表意作用，名词没有单复数的区别，代词没有阴性、阳性、主格、受格的差别，语音有声调、语法有比较复杂的量词、补语、“把”字句等。这使汉语有自身的许多特殊性。而这些特点又必然会对作为第二语言的汉语教学产生影响，使对外汉语教学既有别于其他外语教学，又有别于汉语作为母语的教学，成为具有它自身特殊规律的一门学科。汉语除了在语音、语法、词汇、文字等方面有不同于其他语言的特点外，“中国人的文化背景，历史传统也不同于其他民族。这就要求我们的教学必须适应汉语语言的特点，要按照汉语语言体系来规划总体设计，确定教学项目和课程设置……在某种意义上说，我们的教学就是汉语语言学在教学领域的应用。”

对外汉语教学作为一种第二语言教学和所有的第二语言教学一样，既是一门科学，又是一门艺术。它的性质决定了它的特点。

吕必松教授在《再论对外汉语教学的性质和特点》中论述了它主要具有三大特点：对外汉语教学有专门的学科理论；对外汉语教学有不同于其他文化科学知识教学的独特的教学法；对外汉语的科学性和艺术性，即理论和实践总是紧密地结合在一起的。

下面就此三点分别予以说明。

一、对外汉语教学的学科理论

对外汉语教学的学科理论包括两个方面：基础理论和教学理论。

(一) 对外汉语教学的基础理论

主要包括语言理论、文化理论、语言学习理论和一般教育理论等。

1. 语言理论

对外汉语教学教的是语言，在整个教学过程和全部教学活动中一定要遵循汉语语言规律。这里所说的语言规律，是指对语言现象的具体描写和对语言的性质、特点的概括。具体的说，有以下三个方面：

(1) 语言要素 语言要素是指语音、词汇、语法、修辞及书面语言中的汉字的知识的教学。

(2) 言语技能 这是指听、说、读、写及译的技能的培养。

(3) 言语交际技能 指能够根据交际对象、交际场合、交际目的等对语音形式、词、句式和应对方式等进行正确的选择的训练。

2. 文化理论

语言是文化的载体，人们在学习第二语言的过程中，特别是在学习外语的过程中，必然会遇到大量不熟悉或难以理解的文化

现象。正如黎天睦教授所说：“学习外语，不但有语言上的干扰，而且还有文化和社会方面的干扰。”因此，在对外汉语教学中，要计划地进行文化背景知识的教学，消除汉语学习中用汉语进行交际时的文化障碍。80年代以来，文化因素教学的重要性日益受到人们的重视。张占一在《汉语个别教学及其教材》中强调指出：“离开特定文化背景的语言是不存在的。要想真正掌握这种语言，必须了解产生、使用这种语言的特定文化背景。”陈光磊认为：“如果在语言教学时，忽视进行相关的中国文化背景知识的教育，这样的教学是不完整的。”留学生在学汉语的过程中也意识到：要学好汉语一定要了解中国的文化。赵贤州在《第二语言教学与社会文化》一文中指出：“语言作为社会现象，受其社会文化的制约，在不同的语言之间，词义、语义的差异客观存在。”如以“狗”字为例，这个词的含义在当今的中国多含贬意，如“狗腿子”、“狗眼看人低”、“痛打落水狗”等。这对把狗视为宠物的西方人来说不可理喻。又如“你吃饭了吗？”这句简单的问话在中国和西方国家会有不同的理解。由此可见，文化理论也是对外汉语教学的基础理论的重要组成部分。

3. 语言学习理论

语言学习理论的研究任务是揭示语言学习的客观规律，特别是语言习得规律。具体的说，语言学习理论要研究学生“怎样学”以及“怎样才能学得好”。吕必松教授曾指出：“人们学习和习得语言的心理过程跟学习和获得其他科学文化知识的心理过程不完全一样，学习和习得第二语言的心理过程跟学习和获得第一语言的心理过程也不完全一样。要根据语言学习和获得的心理过程的特点进行对外汉语教学，就必须应用语言学习理论。”

第二语言学习者大部分是成年人，特别是学习汉语的外国人。成年人学外语除记忆力和可塑性不如儿童外，一般的条件都优于儿童。他们大致有以下几个特点：

第一，目的明确，动力强盛。成年人学习第二语言一般是自觉的，都有各自明确的目的。虽然具体的目的各有不同，但归结起来不外乎两种：一种是工具动机，即把语言当作一种工具来学习，以满足未来职业或所要从事的事业的需要，如教师、翻译、外交、外贸、新闻、文化或学术科研等；另一种是结合动机，即为了参与第二语言文化社团活动而学，如到中国旅游或短期生活，或出于对汉语和中国文化的热爱，希望和中国人有所交流等等。目的、动机的明确与否，直接影响学习的效果。动机是一种内驱力，激励人们采取某种特殊行动的情感与欲望。“动力基于情感，它表现为一种追求的意向。动力是教学中必不可少的极重要的因素……动力对一个人来说起着导向作用、启迪作用和鼓舞作用。”张亚军曾援引加拿大著名心理语言学家华莱士·兰伯特在魁北克地区作过的调查研究结果，说明“学生的学习成功与否和学生的学习动力有着极大关系”。

第二，学习起点高，学习条件好。成年人在学习第二语言前，已经掌握了第一语言。他们能通过对第一语言的知识及科学的思维能力来接触和使用第二语言。这使得他们的学习起点比较高。他们一般“智力发育健全，演绎推理能力强，能够进行抽象思维，在外语学习中，能够充分概括和归纳，综合处理语言材料。”他们能在了解了一种规则的基础上举一反三，也能自觉地进行对比学习。教师要善于利用这些有利因素，把握外国人学汉语的学习规律，适当安排教学进程，选好教材，组织课堂教学，提高有限的课堂教学的学习效率。

第三，重理解，轻模仿；重知识，轻技能。成年人具备一定的语言能力，理解力强，但也易于忽略语言的实践练习，而且因为各种主客观的原因很难坚持枯燥的技能训练。他们不易于在足够的巩固练习中使懂了的東西一再被激活，从而建立起长期记忆中的神经网络联系，达到真正掌握并学会把外语作为工具来使用

的程度。因此，有人主张把“学习”和“习得”结合起来，使语言和言语交替作用，以期收到事半功倍的效果。

以上是就学习者本身的特点来探求“怎样学”及怎样才能学得好。

对外汉语的语言学习理论的另一重要部分是中介语理论。中介语研究是第二语言习得研究的重要内容之一。

所谓中介语即一种介乎母语和目的语之间的语言系统。这种语言系统在语音、词汇、语法、文法、交际等方面既不同于自己的母语，也不同于目的语，而是一种随着学习的发展逐渐向目的语的正确形式靠拢的动态的语言系统。中介语理论以语言习得研究为中心，把语言对比、错误分析、比较文化研究和语言习得研究有机地结合起来。

鲁健骥的《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》认为产生语音偏误的主要原因有三：

- 第一，母语的负迁移；
- 第二，目的语知识的负迁移；
- 第三，不当的教材或课堂教学。

鲁健骥的《外国人学习汉语的词语偏误分析》用同一理论分析，认为产生词语偏误的原因主要有：

- 第一，本族语、本族文化对目的语学习的干扰；
- 第二，已掌握的目的语知识对学习新的目的语知识的干扰；
- 第三，学习态度、教学中的讲解和训练中的失误。

吕必松教授对这一理论研究给予了很高评价，认为这对沟通语言学、心理学、比较文化理论和语言教学之间的联系，对发展语言学习理论和语言教学理论有重要的意义。

4. 教育理论

许多专家认为，我们的对外汉语教学以中国传统的教育理论中的合理因素作为我们教学理论的依据。张亚军在《对外汉语教

学法》中归纳如下：

- (1)学以致用的思想；
- (2)循序渐进的思想；
- (3)温故而知新的思想；
- (4)严格要求的思想；
- (5)因材施教的思想。

(二)对外汉语教学的教学理论

1. 对外汉语教学的教学理论的性质

对外汉语教学的教学理论是一个理论系统，它揭示对外汉语教学的客观规律并全面指导对外汉语教学；对外汉语教学的教学理论是一种应用理论，它根据教学实际的需要并结合教学实践经验，综合应用语言理论、文化理论、语言学习理论和一般教育理论。

2. 对外汉语教学的教学理论的研究对象和内容

对外汉语教学的教学理论的研究对象是对外汉语教学本身。“研究的内容涉及整个教学过程和全部教学活动以及跟教学有关的各种内部和外部因素在教学中的作用。例如对外汉语教学的性质和特点；教学结构及其各构件之间的相互关系；教学类型和课程设计；关于总体设计、教材编写、课堂教学和测试等各个教学环节的理论；有关课程的特点和规律；语言要素教学的特点和规律；言语技能和言语交际技能训练的特点和规律；与教学有关的各种因素在教学中的作用，等等。”

3. 对外汉语教学的教学理论的研究目的

揭示对外汉语教学客观规律，提出教学原则，以推动各项教学活动沿着科学化、规范化和标准化的方向向前发展。

二、对外汉语教学的教学法

对外汉语教学的教学法贯穿在总体设计、教材编写、课堂教学和测试等整个教学过程和全部教学实践活动中，内容十分广泛，

而且还不都处于同一个层面上。吕必松教授在《对外汉语教学研究》一书中把不同层面上的教学法分别从教学原则、教学方法和教学技巧等三个方面加以论述。

(一)教学原则

这是指从宏观上指导整个教学过程和全部教学活动的总原则。具体内容包括怎样处理以下这些关系：

1. 教与学的关系；
2. 教学内容和教学方法的关系；教学内容中语言与文化的关系，语言与文学的关系；
3. 各项语言要素之间的关系，语言要素教学中形式结构与语义结构的关系以及结构与功能、语用的关系；语言要素的教学与言语技能和言语交际技能训练之间的关系；
4. 各项言语技能训练之间的关系；言语技能训练与言语交际技能训练之间的关系；
5. 理论讲解与言语操练的关系；
6. 目的语和媒介语的关系。

此外，盛炎在《语言教学原理》一书中曾提出“实用性”、“实践性”、“交际性”、“趣味性”等九大教学原则。张亚军在《对外汉语教学法》中提出“学以致用”、“实践性”、“全面要求，四会（听、说、读、写）并举”、“用汉语教汉语”及“循序渐进、阶列性”等五项教学原则。名称各异，但内容大致相同。

(二)教学方法

这是指在教学原则的指导下，在教材编写和课堂教学中处理语言要素和文化知识、训练言语技能和言语交际技能的具体方法，可以根据教学对象和教学内容及特点加以创造。教学方法具有可创造性和较大的选择性。这主要体现在教材选择和课堂教学中。

国外的外语教学法有多种流派，就国内的对外汉语教学而言，盛炎在《语言教学原理》中大致归纳成下面几种：综合法，自觉综